

HAMRON



SV MEKANISK DOMKRAFT

Bruksanvisning i original
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!
Spara den för framtida behov.

NO MEKANISK JEKK

Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.

DA MEKANISK DONKRAFT

Betjeningsvejledning
(Oversættelse af den originale vejledning)
Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.

PL PODNOŚNIK MECHANICZNY

Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!
Zachowaj ją na przyszłość.

EN MECHANICAL JACK

Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the user instructions carefully before use.
Save them for future reference.

DE ZAHNSTANGENWINDE

Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte
sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI MEKAANINEN KÄRKITUNKKI

Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR CRIC MÉCANIQUE

Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant
la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter
ultérieurement.

NL MECHANISCHE KRIK

Gebruiksaanwijzing
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door
voordat u het apparaat gebruikt.
Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusien versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2025-06-25

© Julia AB



EU DECLARATION OF CONFORMITY / EU FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE / EU SAMSVARSEKTLÆRING /
EU-ÖVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING / DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE / EU KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG /
EU VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS / DECLARATION UE DE CONFORMITÉ / EU CONFORMITEITSVERKLARING

Item number / Artikelnummer / Artikkelnummer / Varenummer / Numer artykułu / Artikelnummer /
Tuotenumero / Numéro de référence / Artikelnummer

335030



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer./ Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar./ Denne samsvarserklæring er utstedt under ansvaret til produsenten./ Denne overensstemmelseserklæring er udstedt under producentens eneansvar./ Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta./ Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt./ Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla./ La présente déclaration de conformité est émise sous la seule responsabilité du fabricant. / Deze conformiteitsverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant./

MECHANICAL JACK/ MEKANISK DOMKRAFT / MEKANISK JEKK/ MEKANISK DONKRAFT /
PODNOŚNIK MECHANICZNY / MECHANISCHER WAGENHEBER/ MEKAANINEN NOSTURI /
CRIC MÉCANIQUE / MECHANISCHE KRIK

TRJ7310-3/SJA30 Capacity 3000 kg

Conforms to the following directives, regulations and standards./ Överensstämmer med följande direktiv, förordningar och standarder./ Er i samsvar med følgende direktiver, forordning og standarder./ Overholder følgende direktiver, forordninger og standarder./ Są zgodne z następującymi dyrektywami, regulacją i normami./ Entspricht den folgenden Richtlinien, Vorschriften und Normen./ Seuraavien direktiivien, asetusten ja standardien mukainen./ Conforme aux directives, règlements et normes suivants./ Voldoet aan de volgende richtlijnen, voorschriften en normen:

Directive/Regulation	Harmonised standard
MD 2006/42/EC	EN 1494:2000+A1

This product was CE marked in year./ Produkten CE-märktes år./ Dette produktet ble CE-merket dette året./ Produktet blev CE-mærket i år./ Wyrób oznakowany znakiem CE w roku./ Dieses Produkt erhielt die CE-Kennzeichnung im Jahr./ Tämä tuote on CE-merkitty vuonna./ Ce produit a reçu le marquage CE en./ Dit product werd CE-gemarkeerd in het jaar: -14

Skara 2014-10-22

Tobias Hammer

BUSINESS AREA MANAGER (Signatory for Jula and authorised to compile the technical documentation. /Undertecknat för Jula samt behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen. / Signert for Jula og kvalifisert til å sammenfatte den tekniske dokumentasjonen. / Underskrevet på vegne af Jula og bemyndiget til udarbejdelse af den tekniske dokumentation. / Podpisano w imieniu Jula oraz osoby upoważnionej do sporządzenia dokumentacji technicznej. / Unterzeichnet im Namen von Jula und befugt, die technische Dokumentation zusammenzustellen, / Allekirjoittanut Julian puolesta ja valtuutettu kokoamaan tekniset asiakirjat. / Signé au nom de Jula et habilité à établir la documentation technique. / Ondertekend namens Jula en gemachtigde voor de samenstelling van de technische documentatie

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

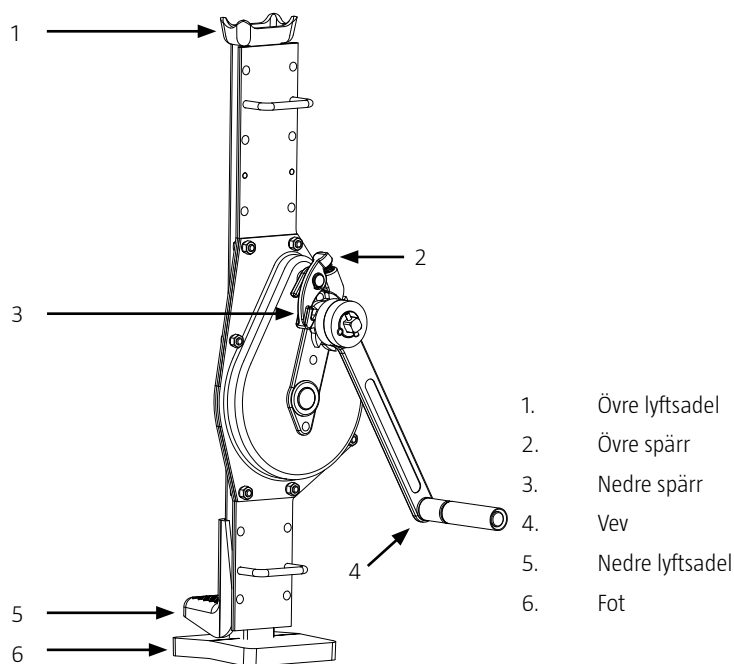
- Domkraften uppfyller standarden för SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Förbjudet att använda domkraften för att lyfta människor.
- Om domkraften byter ägare måste denna bruksanvisning överlämnas till den nya ägaren.
- Användaren ansvarar för eventuella olycksfall eller skador som inträffar på grund av att denna bruksanvisning och dess säkerhetsanvisningar inte har följts.
- Om domkraftens skyddsanordningar avlägsnas/förändras eller om andra konstruktionsmässiga förändringar görs bär brukaren fullt ansvar för konsekvenserna i sin helhet.
- Kontrollera att spärrarna och fungerar korrekt före användning.
- Domkraften får inte belastas med större vikt än angiven maximal last.
- Se till att domkraften står stabilt under lyftet. Placera aldrig domkraften på lutande, instabila eller ojämna ytor. Domkraften ska placeras på ett hårt och jämnt underlag som klarar denna typ av belastning.
- Tillse att den last som ska hissas upp med domkraften inte kan komma i rörelse under lyftet.
- Det är förbjudet att arbeta under den upphissade lasten fram tills den säkrats på lämpligt sätt.
- Domkraften får inte användas till att lyfta personer.
- Placera domkraften så att det aldrig blir nödvändigt att sticka in några kroppsdelar under lasten som ska hissas upp.
- Användaren måste hela tiden ha domkraften och lasten under uppsikt då domkraften används. Om en farlig situation uppstår, avbryt omedelbart lyftet.
- Innan lasten sänks ned, kontrollera att inga personer eller föremål befinner sig under den. Inga kroppsdelar får placeras under upphissad last.
- Om flera domkrafter används samtidigt måste arbetet samordnas – domkrafterna måste höjas och sänkas samtidigt och i samma riktning och hastighet.

- Om onormalt stor kraft krävs för att rubba veven, sluta veva omedelbart och kontrollera kraftöverföringsdelarna på domkraften.
- Den övre lastbäraren ska vara placerad i det nedre läget när domkraften inte används.
- Domkraften får inte användas för/under transport.
- Observera att denna domkraft inte är konstruerad för yrkesmässigt bruk.
- Det går inte att garantera att domkraften fungerar på avsett sätt om den används för kommersiellt/yrkesmässigt bruk (eller under sådana omständigheter).
- Märkning och symboler måste kontrolleras och får inte förändras.
- Använd inte domkraften vid kraftig blåst.

TEKNISKA DATA

Maximal belastning	3 000 kg
Minimihöjd, nedre höjdsadel	70 mm
Minimihöjd, övre lyftsadel	730 mm
Lyft	350 mm
Vikt	20,9 kg

BESKRIVNING



- Domkraften är ett lyftverktygen för reparation, uppstöttning etc och fungerar enligt principen om mekanisk kraftöverföring.
- Domkraften har en infällbar vev vilket gör domkraften enkel att manövrera och underhålla.
- Domkraften är självlåsande.
- Lyft- och sänkhastigheten kan regleras.
- Domkraften har två lastbärare och ett stort lyftområde.
- Fungerar ute vintertid.

HANDHAVANDE

OBS!

- Domkraften levereras klar för användning. Den behöver varken monteras eller installeras.
 - Smörj domkraftens delar regelbundet.
1. Placera domkraften på ett jämnt underlag.
 2. Placera sedan lasten på den nedre lastbäraren eller den övre lastbäraren. Alternativt placera domkraften under den last som ska höjas upp. Kontrollera att lastbärarna och ligger helt an mot lasten.
 3. Använd lämpliga lyftsadlar för ändamålet.
 4. Lyft lasten genom att veva medurs.
 5. Sänk lasten genom att frigöra spärren och veva moturs.

SIKKERHETSINSTRUKSER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

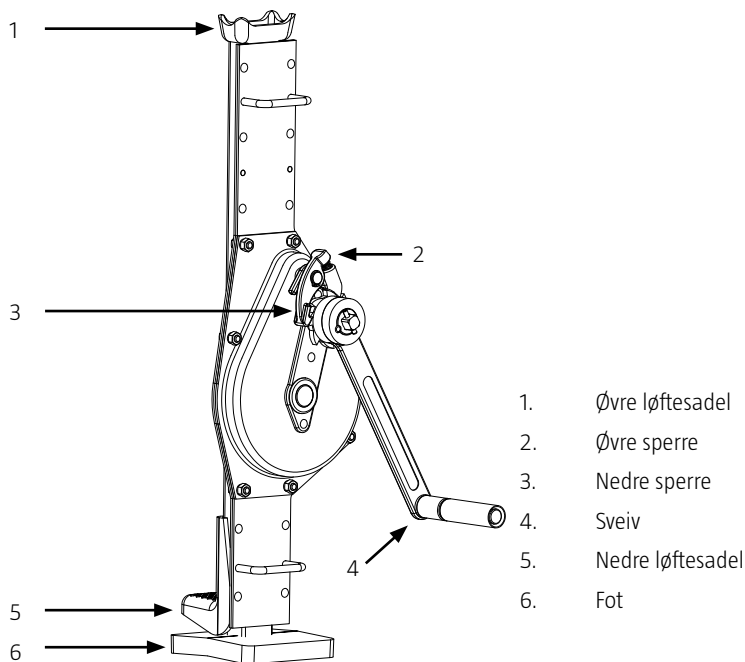
- Jekken oppfyller standarden for SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Det er forbudt å bruke jekken til å løfte mennesker.
- Hvis jekken bytter eier, må denne bruksanvisningen overleveres til den nye eieren.
- Brukeren er ansvarlig for eventuelle uhell eller skader som inntreffer på grunn av at denne bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningene i den ikke er fulgt.
- Dersom jekkens beskyttelsesanordninger fjernes/endres eller hvis det gjøres andre konstruksjonsmessige forandringer, har brukeren det fulle ansvaret for konsekvensene i sin helhet.
- Kontroller at sperrene fungerer riktig før bruk.
- Jekken må ikke belastes med større vekt enn angitt maksimallast.
- Sørg for at jekken står stødig under løftet. Plasser aldri jekken på skrå, ustabile eller ujevne overflater. Jekken skal plasseres på et hardt og jevnt underlag som tåler denne type belastning.
- Sørg for at lasten som skal heises opp med jekken ikke kan komme i bevegelse under løftet.
- Det er ikke tillatt å arbeide under den løftede lastet før den er sikret på egnet vis.
- Jekken må ikke brukes til å løfte personer.
- Plasser jekken slik at det aldri blir nødvendig å stikke noen deler av kroppen inn under lasten som skal løftes opp.
- Brukeren må alltid holde øye med jekken og lasten når jekken brukes. Dersom en farlig situasjon oppstår, må løftet øyeblikkelig avbrytes.
- Før lasten senkes ned, må det kontrolleres at ingen personer eller gjenstander befinner seg under den. Ingen deler av kroppen skal plasseres under løftet last.
- Dersom flere jekker brukes samtidig, må arbeidet samordnes - jekkene må løfte og senke samtidig og i samme retning og hastighet.
- Dersom det kreves unormalt stor kraft for å dreie sveiven, slutter du å sveive umiddelbart og kontroller kraftoverføringsdelene på jekken.
- Den øvre lastbæreren skal være plassert i nederste stilling når jekken ikke er i bruk.
- Jekken må ikke brukes til/under transport.

- Legg merke til at denne jekken ikke er konstruert for yrkesmessig bruk.
- Det er ikke mulig å garantere at jekken fungerer som den skal dersom den brukes til kommersielt/yrkesmessig bruk (eller under slike omstendigheter).
- Merking og symboler må kontrolleres og må ikke endres.
- Bruk ikke jekken i kraftig vind.

TEKNISKE DATA

Maksimal belastning	3000 kg
Minimumshøyde, nedre høydesadel	70 mm
Minimumshøyde, øvre løftesadel	730 mm
Løft	350 mm
Vekt	20,9 kg

BESKRIVELSE



- Jekken er et løfteverktøy for reparasjon, oppstøtting osv. og følger prinsippet om mekanisk kraftoverføring.
- Jekken har en uttrekkbar sveiv som gjør den enkel å manøvrere og å oppbevare.
- Jekken er selvlåsende.
- Løfte- og senkehastigheten kan reguleres.
- Jekken har to lastbærere og et stort løfteområde.
- Fungerer ute vinterstid.

HÅNDTERING

MERK!

- Jekken leveres klar for bruk. Den behøver ikke monteres eller installeres.
 - Smør alle bevegelige deler regelmessig.
1. Plasser jekken på et flatt underlag.
 2. Plasser deretter lasten på den nedre lastbæreren eller den øvre lastbæreren. Alternativt kan jekken plasseres under lasten som skal løftes opp. Kontroller at lastbærerne ligger helt an mot lasten.
 3. Bruk egnede løftesadler til formålet.
 4. Løft lasten ved å sveive medurs.
 5. Senk lasten gjennom å frigjøre sperren og sveive mot klokken.

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Læs betjeningsvejledning omhyggeligt før brug!

Gem den til senere brug.

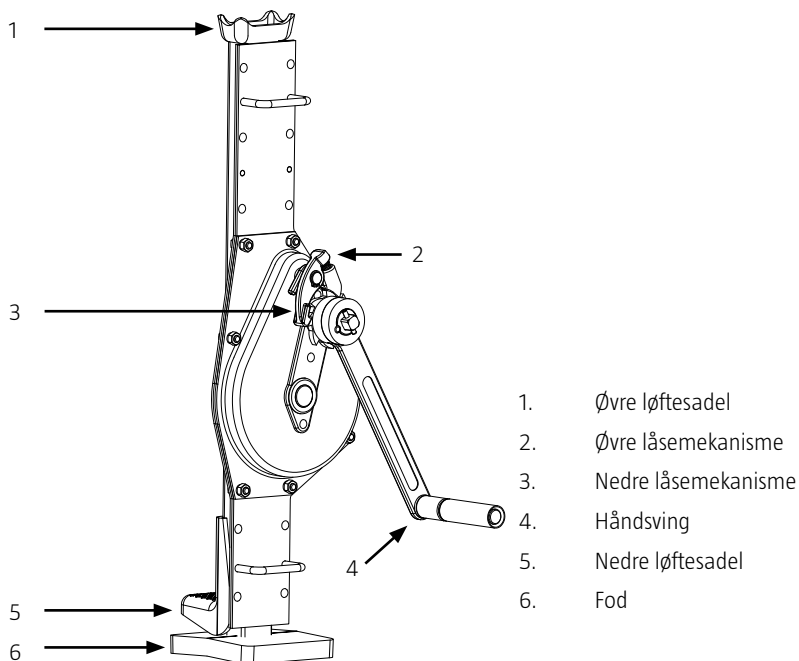
- Donkraften opfylder standarden EN 1494:2000 + A1:2008.
- Det er forbudt at bruge donkraften til at løfte personer.
- Hvis donkraften skifter ejer, skal denne manual overdrages til den nye ejer.
- Brugeren er ansvarlig for eventuelle ulykker eller skader, der opstår på grund af manglende overholdelse af denne manual og sikkerhedsanvisningerne i den.
- Hvis donkraftens sikkerhedsanordninger fjernes/modificeres, eller hvis der foretages andre ændringer af konstruktionen, bærer brugeren det fulde ansvar for alle konsekvenser heraf.
- Kontroller, at låsene fungerer korrekt før brug.
- Donkraften må ikke belastes med mere vægt end den angivne maksimale belastning.
- Sørg for, at donkraften står stabilt under løft. Placer aldrig donkraften på skrå, ustabile eller ujævne overflader. Donkraften skal placeres på et hårdt og jævnt underlag, der kan tåle denne type belastning.
- Sørg for, at den last, der skal løftes med donkraften, ikke kan bevæge sig under løftet.
- Det er forbudt at arbejde under den løftede last, før den er behørigt sikret.
- Donkraften må ikke bruges til at løfte personer.
- Placer donkraften, så det aldrig er nødvendigt at række nogen kropsdele ind under den last, der skal løftes.
- Brugeren skal hele tiden holde øje med donkraften og lasten, når donkraften er i brug. Hvis der opstår en farlig situation, skal du straks stoppe liften.
- Før du sænker lasten, skal du kontrollere, at der ikke befinder sig personer eller genstande under den. Ingen kropsdele må placeres under den løftede last.
- Hvis der bruges flere donkrafte på samme tid, skal arbejdet koordineres – donkraftene skal hæves og sænkes samtidigt og i samme retning og hastighed.
- Hvis det kræver unormal kraft at bevæge håndsvinget, skal du straks holde op med at dreje på det, og kontrollere donkraftens kraftoverførselsdele.
- Den øverste lastholder skal placeres i nederste position, når donkraften ikke er i brug.
- Donkraften må ikke bruges til/under transport.

- Bemærk, at denne donkraft ikke er beregnet til professionel brug.
- Der er ingen garanti for, at donkraften vil fungere efter hensigten, hvis den bruges til kommercielle/professionelle formål (eller under sådanne omstændigheder).
- Mærkning og symboler skal kontrolleres og må ikke ændres.
- Brug ikke donkraften i stærk vind.

TEKNISKE DATA

Maks. belastning	3000 kg
Minimumshøjde, nedre højdesadel	70 mm
Minimumshøjde, øvre løftesadel	730 mm
Løft	350 mm
Vægt	20,9 kg

BESKRIVELSE



- Donkraften er et løfteværktøj til reparationer, afstivning osv., og den fungerer efter princippet om mekanisk kraftoverførsel.
- Donkraften har et håndsving, der kan trækkes ind, som gør den nem at manøvrere og vedligeholde.
- Donkraften er selvlåsende.
- Løfte- og sænkehastigheden kan reguleres.
- Donkraften har to lastbærere og et stort løfteområde.
- Kan bruges udenfor om vinteren.

HÅNTERING

OBS!

- Donkraften leveres klar til brug. Den skal hverken samles eller installeres.
 - Smør donkraftens dele regelmæssigt.
1. Placer donkraften på et jævnt underlag.
 2. Placer derefter lasten på den nederste eller den øverste lastbærer. Alternativt kan man placere donkraften under den last, der skal løftes. Kontroller, at lastbærerne er i fuld kontakt med lasten.
 3. Brug passende løftesadler til formålet.
 4. Løft lasten ved at dreje med uret.
 5. Sænk lasten ved at slippe låsen og dreje mod uret.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

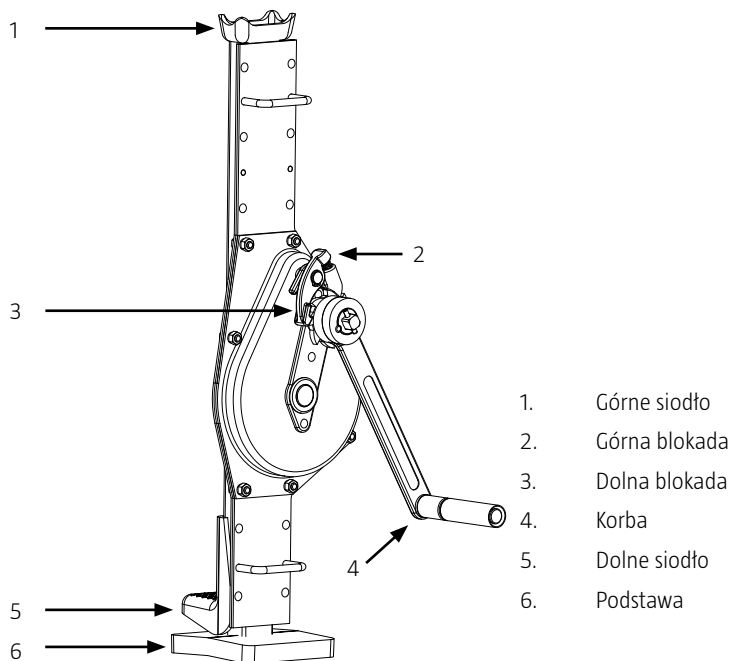
- Podnośnik spełnia wymogi SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Zakaz używania podnośnika do unoszenia ludzi.
- Jeśli podnośnik trafia do nowego właściciela, powinien zostać przekazany razem z niniejszą instrukcją obsługi.
- Użytkownik odpowiada za ewentualne wypadki lub uszkodzenia powstałe na skutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i zaleceń bezpieczeństwa w niej zawartych.
- Użytkownik w pełni odpowiada za konsekwencje wynikłe z usunięcia/modyfikacji zabezpieczeń lub dokonania zmian konstrukcyjnych urządzenia.
- Przed użyciem sprawdź, czy blokady działają prawidłowo.
- Nie należy obciążać podnośnika większym ciężarem niż podano w instrukcji.
- Upewnij się, że podnośnik podczas podnoszenia stoi stabilnie. Nigdy nie umieszczaj podnośnika na nachylonych, niestabilnych lub nierównych powierzchniach. Podnośnik należy ustawić na twardym i równym podłożu, które jest w stanie utrzymać taki rodzaj obciążenia.
- Upewnij się, że podnoszony ładunek nie ma możliwości ruchu podczas podnoszenia.
- Zabroniona jest praca pod podniesionym ładunkiem aż do czasu zabezpieczenia go w odpowiednim miejscu.
- Podnośnika nie należy używać do podnoszenia ludzi.
- Ustaw podnośnik tak, by nie wkładać części ciała pod podnoszony ładunek.
- Użytkownik musi przez cały czas podnoszenia panować nad podnośnikiem i ładunkiem. W sytuacji niebezpiecznej natychmiast przerwij podnoszenie.
- Przed opuszczeniem ładunku sprawdź, czy nie znajdują się pod nim ludzie ani żadne przedmioty. Nie należy wkładać żadnych części ciała pod podniesiony ładunek.
- W przypadku stosowania kilku podnośników jednocześnie należy skoordynować ich pracę - podnosić i opuszczać ładunki równocześnie, w tym samym kierunku i tempie.
- Jeśli do przekręcenia korby potrzeba dużej siły, natychmiast zaprzestań jej przekręcania i sprawdź elementy przeniesienia napędu.

- Jeśli podnośnik jest nieużywany, górne ramię powinno być umieszczone w dolnym położeniu.
- Podnośnika nie należy używać do ani podczas transportu.
- Zwróć uwagę, że ten podnośnik nie jest przeznaczony do użytku profesjonalnego.
- Nie ma gwarancji, że podnośnik zadziała w zamierzony sposób w przypadku użytku komercyjnego/profesjonalnego (lub w podobnych okolicznościach).
- Należy sprawdzić oznaczenia i symbole i nie należy ich zmieniać.
- Nie używaj podnośnika przy silnym wietrze.

DANE TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie	3000 kg
Minimalna wysokość, dolne siodło	70 mm
Minimalna wysokość, górne siodło	730 mm
Podnoszenie	350 mm
Masa	20,9 kg

OPIS



- Podnośnik jest narzędziem podnoszącym przeznaczonym do napraw, podpierania itp. i działa na zasadzie mechanicznego przenoszenia siły.
- Podnośnik ma składaną korbę, dzięki czemu jego obsługa i konserwacja jest łatwa.
- Podnośnik blokuje się samoistnie.
- Prędkość podnoszenia i opuszczania można regulować.
- Podnośnik ma dwa ramiona i duży zakres podnoszenia.
- Nadaje się do użytku zewnętrznego zimą.

OBŚŁUGA

UWAGA!

- Podnośnik jest gotowy do użycia bezpośrednio po zakupie. Nie wymaga ani montażu, ani instalacji.
 - Regularnie smaruj części podnośnika.
1. Ustaw podnośnik na równym podłożu.
 2. Następnie umieść ładunek na dolnym lub górnym ramieniu. Ewentualnie umieść podnośnik pod ładunkiem, który ma być podniesiony. Upewnij się, że ramiona przylegają do ładunku.
 3. Używaj siodeł zgodnie z przeznaczeniem.
 4. Podnoś ładunek, przekręcając korbę w prawo.
 5. Opuszczaj ładunek, zwalniając blokady i przekręcając korbę w lewo.

SAFETY INSTRUCTIONS

Read the operating instructions carefully before use!

Please retain for future reference.

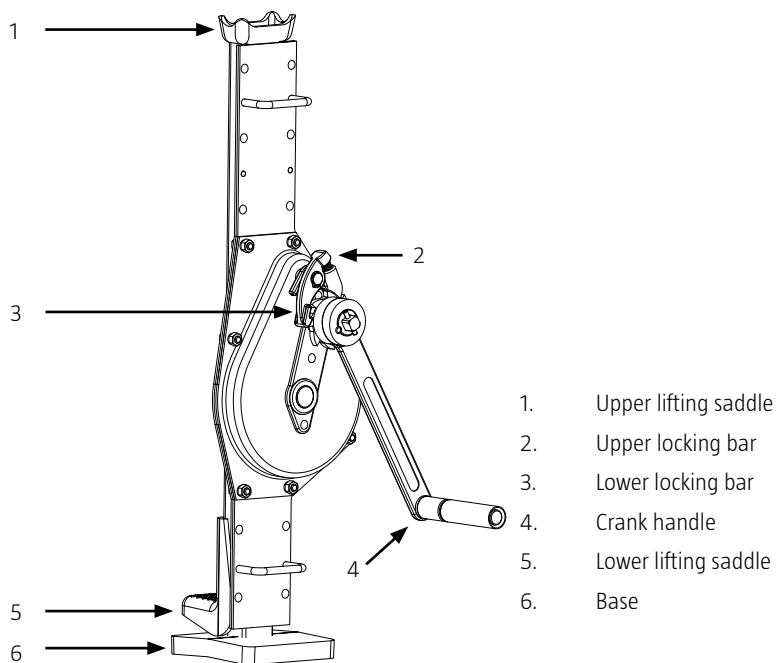
- This jack meets the standards for EN 1494:2000 + A1:2008.
- It's forbidden to use the jack to lift people.
- If the jack changes owner then these operating instructions should also be handed over to the new owner.
- The operator is responsible for any accidents or injuries which occur due to non-compliance of these operation instructions and the safety instructions.
- If the jack's safety devices are removed/altered or if any other design-related changes are carried out, then the operator takes full responsibility for the consequences in their entirety.
- Check that the locking bars are working correctly before use.
- The jack must not be loaded with a greater weight than the maximum indicated load.
- Ensure the jack is stable while lifting. Never place the jack on sloping, unstable or even surfaces. The jack must be placed on a hard and even surface which can handle this type of load.
- Ensure that the load to be lifted using the jack cannot begin to move during the lift.
- It is forbidden to work underneath the lifted load until it has been properly secured.
- The jack must not be used to lift people.
- Position the jack in such a way that you never need to put any body parts underneath the load to be lifted.
- The operator must keep the jack and the load under surveillance at all times while the jack is in use. Stop lifting immediately if a dangerous situation occurs.
- Before lowering the load, check that there are no people or objects underneath it. Body parts must be kept away from the area under the lifted load.
- If several jacks are being used simultaneously then the work must be coordinated - the jacks must be raised and lowered simultaneously, in the same direction and at the same speed.
- If an unusual amount of force is needed to move the crank, stop cranking immediately and check the jack's power transmission parts.

- The upper load saddle must be placed in the lower position when the jack is not in use.
- The jack must not be used for/during transportation.
- Note that this jack is not designed for commercial use.
- We cannot guarantee that the jack will function in the intended manner if it is used for commercial/professional use (or under such conditions).
- Labels and symbols must be checked and must not be altered.
- Do not use the jack in strong winds.

TECHNICAL DATA

Maximum load	3,000 kg
Minimum height, lower lifting saddle	70 mm
Minimum height, upper lifting saddle	730 mm
Lift	350 mm
Weight	20.9 kg

DESCRIPTION



- The jack is a lifting tool for repair work, load support, etc. and works according to the principle of mechanical power transmission.
- The jack has a retractable crank which makes it easy to manoeuvre and maintain.
- The jack is self-locking.
- The lifting and lowering speeds can be controlled.
- The jack has two loading saddles and a large lifting area.
- Works outdoors wintertime.

OPERATION

NOTE!

- The jack comes ready for use. It does not need to be assembled or installed.
 - Lubricate the jack's parts on a regular basis.
-
1. Place the jack on an even surface.
 2. Then place the load on the lower load saddle or the upper load saddle. Alternatively place the jack underneath the load to be lifted. Check that the load saddles are fully in contact with the load.
 3. Use suitable lifting saddles for the work being carried out.
 4. Lift the load by cranking clockwise.
 5. Lower the load by releasing the locking bar and cranking anti-clockwise.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!

Für späteres Nachschlagen aufbewahren.

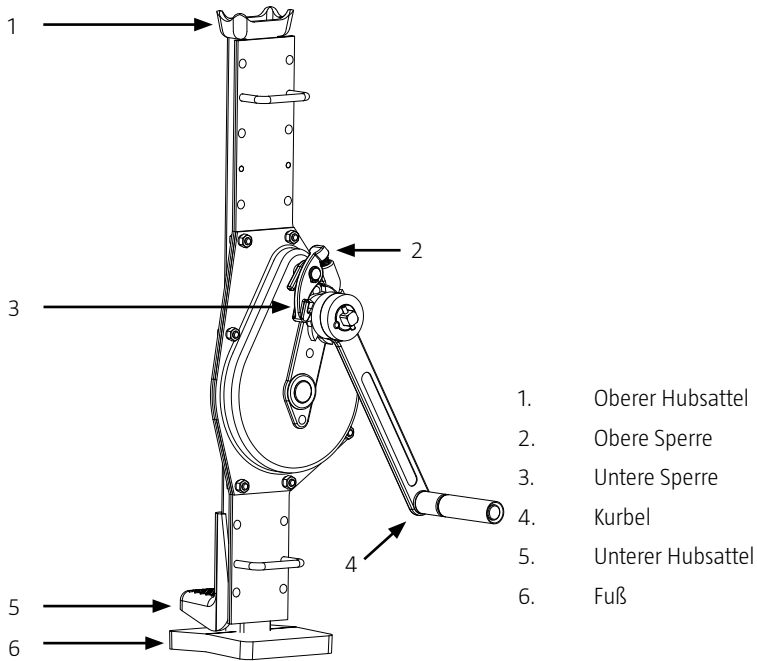
- Der Wagenheber erfüllt den Standard SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Der Wagenheber darf nicht zum Heben von Personen eingesetzt werden.
- Bei einem Eigentümerwechsel muss diese Gebrauchsanweisung dem neuen Eigentümer übergeben werden.
- Der Benutzer haftet für eventuelle Unfälle oder Schäden, die sich aus der Missachtung dieser Gebrauchsanweisung und der darin enthaltenen Sicherheitshinweise ergeben.
- Wenn die Schutzvorrichtungen des Wagenhebers entfernt/verändert werden oder wenn andere Änderungen an der Konstruktion vorgenommen werden, trägt der Benutzer die volle Verantwortung für sämtliche daraus resultierenden Konsequenzen.
- Vor der Verwendung kontrollieren, ob die Sperren ordnungsgemäß funktionieren.
- Der Wagenheber darf maximal mit der angegebenen Höchstlast belastet werden.
- Darauf achten, dass der Wagenheber während des Hebevorgangs stabil steht. Den Wagenheber niemals auf instabilen oder unebenen Flächen oder Flächen mit Gefälle platzieren. Der Wagenheber ist auf einem festen und ebenen Untergrund aufzustellen, der dieser Art der Belastung standhält.
- Darauf achten, dass die mit dem Wagenheber zu hebende Last während des Hebevorgangs nicht in Bewegung geraten kann.
- Das Arbeiten unter der angehobenen Last ist untersagt, sofern diese nicht auf geeignete Weise gesichert ist.
- Der Wagenheber darf nicht zum Anheben von Personen verwendet werden.
- Den Wagenheber so platzieren, dass es zu keinem Zeitpunkt erforderlich ist, Körperteile unter die zu hebende Last zu halten.
- Während der Verwendung darf der Benutzer die gesamte Zeit über den Wagenheber und die Last nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei gefährlichen Situation den Hubvorgang unverzüglich abbrechen.

- Vor dem Absenken der Last kontrollieren, dass sich keine Personen oder Gegenstände unter der Last befinden. Es dürfen keine Körperteile unter die angehobene Last gehalten werden.
- Wenn mehrere Wagenheber gleichzeitig verwendet werden, muss die Arbeit koordiniert werden – die Wagenheber müssen gleichzeitig und in die gleiche Richtung und mit der gleichen Geschwindigkeit angehoben und abgesenkt werden.
- Falls ungewöhnlich viel Kraft erforderlich ist, um die Kurbel zu bewegen, das Kurbeln sofort abbrechen und die Kraftübertragungsteile des Wagenhebers überprüfen.
- Der obere Lastträger muss sich in der unteren Position befinden, wenn der Wagenheber nicht verwendet wird.
- Der Wagenheber darf nicht zum Transportieren oder während eines Transports verwendet werden.
- Bitte beachten, dass dieser Wagenheber nicht für den professionellen Gebrauch ausgelegt ist.
- Es kann nicht garantiert werden, dass der Wagenheber bei gewerblichem/ professionellem Gebrauch (oder unter derartigen Bedingungen) wie vorgesehen funktioniert.
- Kennzeichnungen und Symbole müssen kontrolliert und dürfen nicht verändert werden.
- Den Wagenheber nicht bei kräftigem Wind verwenden.

TECHNISCHE DATEN

Max. Last	3.000 kg
Mindesthöhe, unterer Hubsattel	70 mm
Mindesthöhe, oberer Hubsattel	730 mm
Hub	350 mm
Gewicht	20,9 kg

BESCHREIBUNG



- Der Wagenheber ist ein Hubwerkzeug für Reparaturen, zum Abstützen usw. und funktioniert nach dem Prinzip der mechanischen Kraftübertragung.
- Der Wagenheber besitzt eine einklappbare Kurbel, die die Bedienung und Pflege des Wagenhebers erleichtert.
- Der Wagenheber ist selbstverriegelnd.
- Die Hub- und Senkgeschwindigkeit kann gesteuert werden.
- Der Wagenheber verfügt über zwei Lastträger und einen großen Hubbereich.
- Auch im Winter im Freien verwendbar.

BEDIENUNG

HINWEIS:

- Der Wagenheber wird einsatzbereit geliefert. Er muss weder montiert noch installiert werden.
 - Die Teile des Wagenhebers regelmäßig schmieren.
-
1. Den Wagenheber auf einem ebenen Untergrund aufstellen.
 2. Dann die Last auf dem unteren oder dem oberen Lastträger platzieren. Alternativ den Wagenheber unter der anzuhebenden Last platzieren. Kontrollieren, dass die Lastträger vollständig an der Last anliegen.
 3. Für den Zweck geeignete Hubsättel verwenden.
 4. Zum Anheben der Last die Kurbel im Uhrzeigersinn bewegen.
 5. Zum Absenken die Sperre entriegeln und gegen den Uhrzeigersinn kurbeln.

TURVALLISUUSOHJEET

Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!

Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

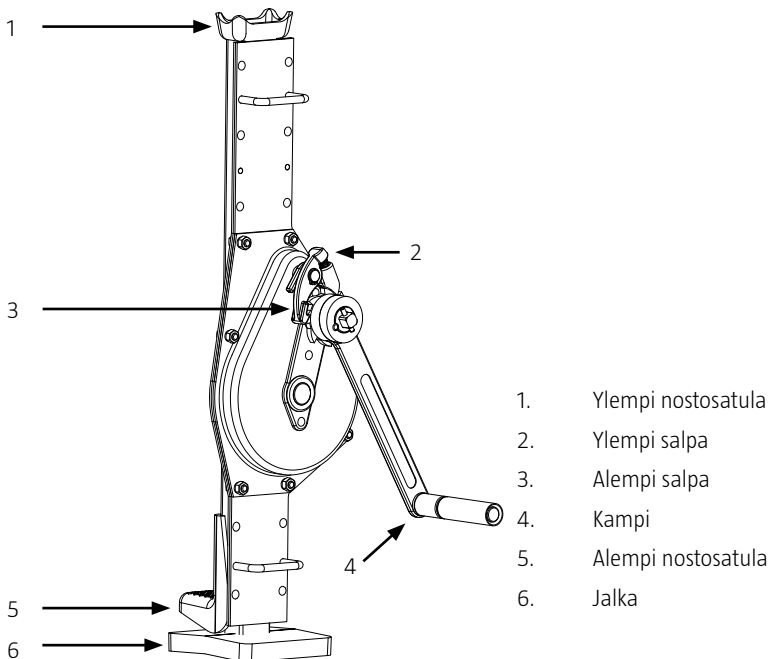
- Nosturi täyttää standardin SS-EN 1494:2000 + A1:2008 vaatimukset.
- Nosturia ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Jos nosturi vaihtaa omistajaa, tämä käyttöohje on luovutettava uudelle omistajalle.
- Käyttäjä on vastuussa kaikista onnettomuuksista tai vahingoista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen ja sen turvallisuusohjeiden noudattamatta jättämisestä.
- Jos nosturi suojaruosteita poistetaan/muutetaan tai tehdään muita rakenteellisia muutoksia, käyttäjä on täysin vastuussa seurauksista.
- Tarkista ennen käyttöä, että salvat toimivat kunnolla.
- Nosturia ei saa kuormittaa suuremmalla painolla kuin määritetty enimmäiskuorma.
- Varmista, että nosturi seisoo vakaasti nostamisen aikana. Älä koskaan aseta nosturia kalteville, epävakaille tai epätasaisille pinnoille. Nosturi on sijoitettava kovalle ja tasaiselle alustalle, joka kestää tämäntyyppisen kuormituksen.
- Varmista, että nosturilla nostettava kuorma ei pääse liikkumaan nostamisen aikana.
- Nostetun kuorman alla ei saa työskennellä ennen kuin se on tuettu asianmukaisella tavalla.
- Nosturia ei saa käyttää henkilöiden nostamiseen.
- Aseta nosturi siten, ettei nostettavan kuorman alle tarvitse koskaan työntää mitään ruumiinosia.
- Käyttäjän on aina valvottava nosturia ja kuormaa, kun hän käyttää nosturia. Jos vaaratilanne syntyy, pysäytä nosto välittömästi.
- Tarkista ennen kuorman laskemista, ettei kuorman alla ole henkilöitä tai esineitä. Mitään ruumiinosia ei saa asettaa riippuvien kuormien alle.
- Jos useita nostureita käytetään samanaikaisesti, työ on koordinoitava - nosturit on nostettava ja laskettava samanaikaisesti ja samaan suuntaan ja samalla nopeudella.
- Jos kammen käyttöön tarvitaan epätavallisen paljon voimaa, lopeta välittömästi ja tarkista nosturin voimansiirto.
- Ylempi kuormapalkki on asetettava ala-asentoon, kun nosturi ei ole käytössä.

- Nosturi ei saa käyttää kuljettamiseen/kuljetuksen aikana.
- Huomaa, että tätä nosturia ei ole suunniteltu ammattikäyttöön.
- Ei ole mitään takeita siitä, että nosturi toimii tarkoitetulla tavalla, jos sitä käytetään kaupallisiin/ammattimaisiin tarkoituksiin (tai vastaavissa olosuhteissa).
- Merkinnät ja symbolit on tarkistettava, eikä niitä saa muuttaa.
- Älä käytä nosturia kovassa tuulessa.

TEKNISET TIEDOT

Suurin kuormitettavuus	3 000 kg
Vähimmäiskorkeus, alempi nostosatula	70 mm
Vähimmäiskorkeus, ylempi nostosatula	730 mm
Nosto	350 mm
Paino	20,9 kg

KUVAUS



- Nosturi on nostotyökalu korjauksia, tukemista jne. varten, ja se toimii mekaanisen voimansiirron periaatteella.
- Nosturissa on sisääntaitettava kampi, jonka ansiosta nosturia on helppo käyttää ja huoltaa.
- Nosturi on itsestään lukkiutuva.
- Nosto- ja laskunopeutta voidaan säätää.
- Nosturissa on kaksi kuormapalkkia ja suuri nostoalue.
- Toimii ulkona talvella.

KÄYTTÖ

HUOM!

- Nosturi toimitetaan käyttövalmiina. Sitä ei tarvitse koota eikä asentaa.
 - Voitele nosturin osat säännöllisesti.
1. Aseta nosturi tasaiselle alustalle.
 2. Aseta sitten kuorma alemmalle tai ylemmälle kuormapalkille. Vaihtoehtoisesti aseta nosturi nostettavan kuorman alle. Varmista, että kuormapalkit ovat täysin kosketuksissa kuormaan.
 3. Käytä tarkoitukseen sopivia nostosatulointa.
 4. Nosta kuorma kiertämällä myötäpäivään.
 5. Laske kuorma vapauttamalla salpa ja kääntämällä vastapäivään.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation !

Conservez-le pour toute consultation ultérieure.

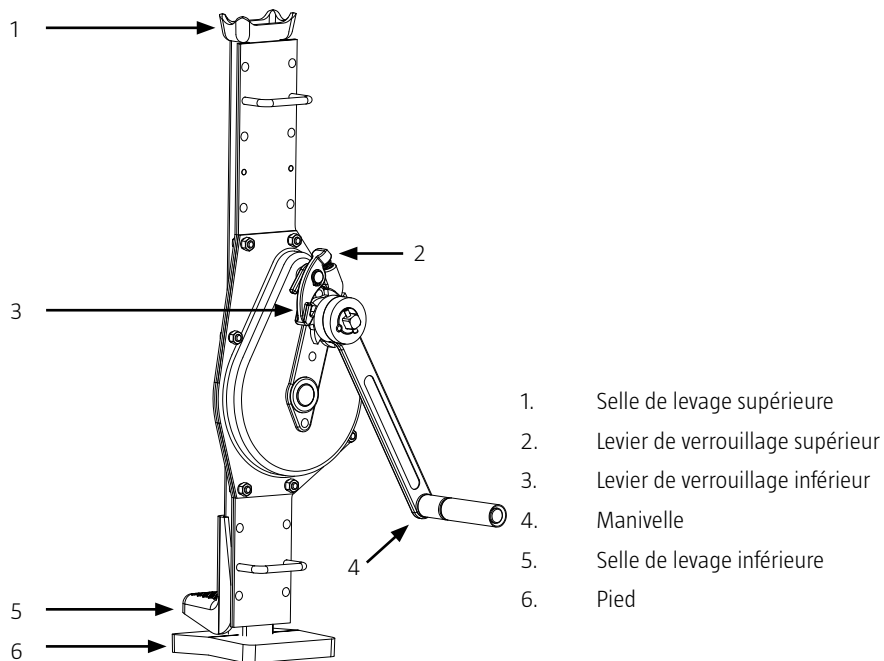
- Le cric est conforme à la norme SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Il est interdit d'utiliser le cric pour soulever des personnes.
- Si le cric change de propriétaire, ce mode d'emploi doit être remis au nouveau propriétaire.
- L'utilisateur est responsable de tout accident ou dommage causé par le non-respect de mode d'emploi et des consignes de sécurité qui y sont décrites.
- L'utilisateur assume la pleine et entière responsabilité des conséquences éventuelles découlant d'une suppression/modification dispositifs de protection ou de toute autre modification structurelle effectuée sur le cric.
- Avant utilisation, vérifiez que les leviers de verrouillage fonctionnent correctement.
- Le cric ne doit pas être chargé avec un poids supérieur à la charge maximale indiquée.
- Assurez-vous que le cric est stable pendant le levage. Ne placez jamais le cric sur des surfaces inclinées, instables ou inégales. Le cric doit être placé sur une surface dure et plane qui supporte ce type de charge.
- Assurez-vous que la charge à soulever avec le cric ne peut pas bouger pendant le levage.
- Il est interdit de travailler sous la charge levée tant qu'elle n'est pas bien arrimée.
- Le cric ne doit pas être utilisé pour soulever des personnes.
- Placez le cric de telle sorte qu'il ne soit jamais nécessaire d'avoir une quelconque partie du corps sous la charge à lever.
- Pendant l'utilisation du cric, l'utilisateur doit constamment surveiller le cric et la charge. Si une situation dangereuse survient, interrompez immédiatement le levage.
- Avant d'abaisser la charge, assurez-vous qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve en-dessous. Aucune partie du corps ne doit se trouver sous une charge levée.

- Si plusieurs crics sont utilisés simultanément, le travail doit être coordonné : les crics doivent être levés et abaissés en même temps, dans le même sens et à la même vitesse.
- Si une force anormalement importante est nécessaire pour tourner la manivelle, arrêtez immédiatement et inspectez les pièces de transmission de puissance sur le cric.
- Lorsque le cric n'est pas utilisé, la selle de levage supérieure doit être placée en position basse.
- Le cric ne doit pas être utilisé pour/pendant le transport.
- N.B. : Ce cric n'est pas conçu pour un usage professionnel.
- Il n'est pas possible de garantir que le cric fonctionne comme prévu s'il est utilisé à des fins commerciales/professionnelles (ou dans de telles circonstances).
- L'étiquetage et les symboles doivent être vérifiés et ne doivent pas être modifiés.
- N'utilisez pas le cric par vent fort.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Charge maximale	3 000 kg
Hauteur minimale, selle de levage inférieure	70 mm
Hauteur minimale, selle de levage supérieure	730 mm
Levage	350 mm
Poids	20,9 kg

DESCRIPTION



- Le cric est un outil de levage utilisé à des fins de réparation, de support, etc. Il fonctionne selon le principe de la transmission de puissance mécanique.
- Le cric possède une manivelle rétractable qui le rend facile à manœuvrer et à entretenir.
- Le cric est autobloquant.
- La vitesse de levage et de descente peut être réglée.
- Le cric est doté de deux selles de charge et il a une grande surface de levage.
- Fonctionne à l'extérieur en hiver.

UTILISATION

REMARQUE !

- Le cric est livré prêt à l'emploi. Il n'a pas besoin d'être monté ou installé.
- Lubrifiez régulièrement les pièces du cric.

1. Placez le cric sur une surface plane.
2. Placez ensuite la charge sur la selle de charge inférieure ou supérieure. Vous pouvez également placer le cric sous la charge à soulever. Vérifiez que les selles de charge sont bien en contact avec la charge.
3. Utilisez des selles adaptées à l'usage prévu.
4. Pour lever la charge, tournez la manivelle dans le sens horaire.
5. Pour abaisser la charge, relâchez le levier de verrouillage et tournez la manivelle dans le sens antihoraire.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig vóór de ingebruikname.

Bewaar hem voor toekomstig gebruik.

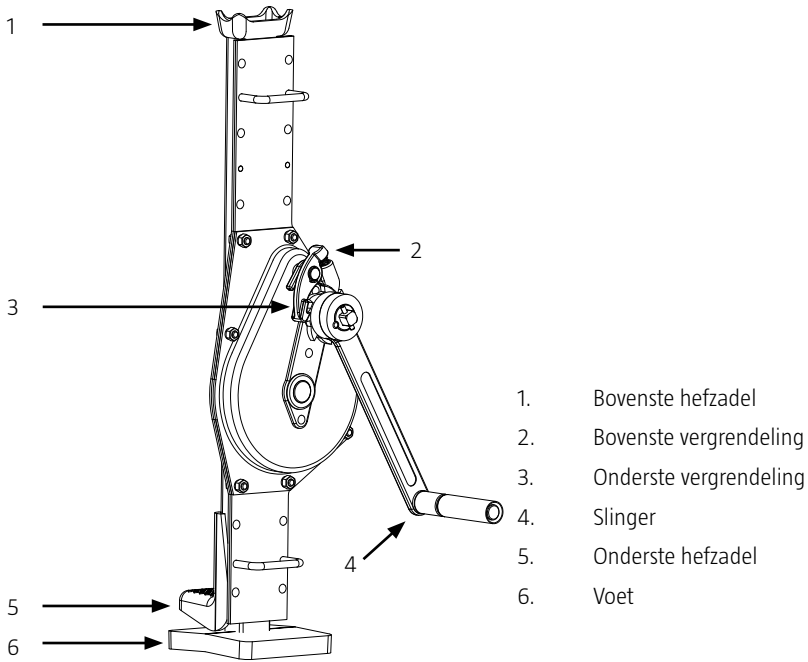
- De krik voldoet aan de standaarden voor SS-EN 1494:2000 + A1:2008.
- Gebruik de krik nooit om mensen op te tillen.
- Als de krik van eigenaar wisselt, moet deze gebruikshandleiding aan de nieuwe eigenaar worden overgedragen.
- De gebruiker is verantwoordelijk voor eventuele ongelukken of schade door het niet volgen van deze gebruiksaanwijzing en de veiligheidsinstructies.
- Als de beschermingsvoorzieningen van de krik worden verwijderd/aangepast of als er andere wijzigingen worden aangebracht in de constructie, is de gebruiker volledige verantwoordelijk voor alle gevolgen.
- Controleer of de vergrendelingen goed werken voor gebruik.
- De krik mag niet worden belast met een groter gewicht dan de maximale aangegeven belasting.
- Zorg ervoor dat de krik stabiel staat tijdens het tillen. Plaats de krik nooit op een hellend, onstabiel of oneffen oppervlak. De krik moet op een harde en effen ondergrond worden geplaatst die bestand is tegen dit soort belasting.
- Zorg ervoor dat de lading die moet worden opgetild met de krik niet kan bewegen tijdens het heffen.
- Het is verboden om te werken onder de opgetilde lading totdat deze op de juiste manier is vastgezet.
- De krik mag niet worden gebruikt voor het optillen van personen.
- Plaats de krik nooit op een dusdanige manier dat er lichaamsdelen onder de lading moeten worden gestoken.
- De krik en lading moeten de hele tijd onder toezicht van de gebruiker staan wanneer de krik wordt gebruikt. Onderbreek het tillen onmiddellijk als er een gevaarlijke situatie ontstaat.
- Voordat u de lading weer laat zakken, moet u controleren dat er zich geen personen of voorwerpen onder de lading bevinden. Er mogen geen lichaamsdelen onder de opgetilde lading worden geplaatst.
- Als u meerdere krikken tegelijk gebruikt moeten de werkzaamheden worden gecoördineerd. De krikken moeten tegelijk omhoog of omlaag gaan in dezelfde richting en met dezelfde snelheid.

- Als u abnormaal veel kracht moet uitoefenen om de krik los te maken, stop dan onmiddellijk en controleer de onderdelen voor krachtoverdracht van de krik.
- De bovenste lastdrager moet in de onderste stand worden gezet wanneer de krik niet wordt gebruikt.
- De krik mag niet worden gebruikt voor/tijdens transport.
- Deze krik is niet ontworpen voor professioneel gebruik.
- Er kan niet worden gegarandeerd dat de krik naar behoren werkt als deze wordt gebruikt voor commerciële/professionele doeleinden (of in deze omstandigheden).
- De markering en symbolen moeten worden gecontroleerd en mogen niet worden gewijzigd.
- Gebruik de krik niet bij harde wind.

TECHNISCHE GEGEVENS

Maximale belasting	3000 kg
Minimale hoogte, onderste hefzadel	70 mm
Minimale hoogte, bovenste hefzadel	730 mm
Tillen	350 mm
Gewicht	20,9 kg

BESCHRIJVING



- De krik is een tilgereedschap voor reparatie, stutten, enz. en werkt volgens het principe van mechanische krachtoverdracht.
- De krik heeft een inklapbare zwengel die ervoor zorgt dat de krik eenvoudig te hanteren en onderhouden is.
- De krik is zelfvergrendelend.
- De til-/zaksnelheid kan worden ingesteld.
- De krik heeft twee lastdragers en een groot tiloppervlak.
- Geschikt voor gebruik in de winter.

AANWENDING

LET OP!

- De krik wordt klaar voor gebruik geleverd. U hoeft de krik niet te monteren of installeren.
 - Smeer de onderdelen van de krik regelmatig.
1. Plaats de krik op een effen ondergrond.
 2. Plaats de lading vervolgens op de onderste of bovenste lastdrager. U kunt de krik ook onder de lading zetten die u wilt optillen. Controleer dat de lastdragers volledig tegen de lading staan.
 3. Gebruik de juiste hefzadels voor het voorwerp.
 4. Til de belasting omhoog door de zwengel rechtsom te draaien.
 5. Om de lading te laten zakken, maakt u de vergrendeling los en draait u de zwengel linksom.